



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 14. juni 2018
(OR. en)

10160/18
ADD 1

**Interinstitutionel sag:
2018/0241 (NLE)**

**FRONT 171
COWEB 90**

FORSLAG

fra:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktør, på vegne af generalsekretæren for Europa-Kommissionen
modtaget:	13. juni 2018
til:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekretær for Rådet for Den Europæiske Union
Komm. dok. nr.:	COM(2018) 458 final Annex
Vedr.:	BILAG til forslag til Rådets afgørelse om undertegnelse på Unionens vegne af statusaftalen mellem Den Europæiske Union og Republikken Albanien om tiltag, som gennemføres af Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning i Republikken Albanien

Hermed følger til delegationerne dokument - COM(2018) 458 final Annex.

Bilag: COM(2018) 458 final Annex



EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 13.6.2018
COM(2018) 458 final

ANNEX

BILAG

til

forslag til Rådets afgørelse

**om undertegnelse på Unionens vegne af statusaftalen mellem Den Europæiske Union og
Republikken Albanien om tiltag, som gennemføres af Det Europæiske Agentur for
Grænse- og Kystbevogtning i Republikken Albanien**

BILAG

STATUSAFTALE

**mellem Den Europæiske Union og Republikken Albanien om tiltag, som gennemføres af
Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning i Republikken Albanien**

DEN EUROPÆISKE UNION

og REPUBLIKKEN ALBANIEN,

i det følgende benævnt "parterne", HAR —

I BETRAGTNING AF, at der kan opstå situationer, hvor Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning som en del af Den Europæiske Union ("agenturet") koordinerer det operationelle samarbejde mellem EU's medlemsstater og Republikken Albanien, herunder operationelle tiltag på Republikken Albaniens område,

I BETRAGTNING AF, at der bør fastlægges en retlig ramme i form af en statusaftale med henblik på situationer, hvor medlemmer af hold fra Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning kan udøve beføjelser på Republikken Albaniens område,

UNDER HENSYNTAGEN TIL at alle tiltag, som gennemføres af Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning på Republikken Albanien fuldt ud bør overholde de grundlæggende rettigheder og internationale retsakter, som Republikken Albanien er part i,

— VEDTAGET AT INDGÅ FØLGENDE AFTALE:

Artikel 1

Aftalens anvendelsesområde

1. Denne aftale omfatter alle de aspekter, der er nødvendige for, at Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning kan gennemføre eventuelle tiltag på Republikken Albaniens område, hvor medlemmer af hold fra Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning har udøvende beføjelser.
2. Denne aftale finder kun anvendelse på Republikken Albaniens område.
3. De respektive områders status i henhold til folkeretten og deres afgrænsning berøres på ingen måde hverken af denne aftale eller af nogen handling, der udøves under

dens gennemførelse af parterne eller på deres vegne, herunder etablering af operationelle planer eller deltagelse i grænseoverskridende operationer.

Artikel 2

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- 1) "tiltag": en fælles operation, en hurtig grænseindsats eller en tilbagesendelsesoperation
- 2) "fælles operation": et tiltag med henblik på at tackle irregulær migration eller grænseoverskridende kriminalitet, eller som har til formål at yde øget teknisk og operationel bistand ved grænsen mellem Republikken Albanien og en medlemsstat og indført i Republikken Albanien område
- 3) "hurtig grænseindsats": et tiltag på Republikken Albanien område i et begrænset tidsrum som reaktion på en situation med særlige og uforholdsmæssigt store udfordringer ved Republikken Albanien grænser til en medlemsstat
- 4) "tilbagesendelsesoperation": en operation, som koordineres af agenturet og involverer teknisk og operativ forstærkning fra en eller flere medlemsstater, hvorved personer, der skal udsendes fra en eller flere medlemsstater, enten frivilligt eller ved tvang sendes tilbage til Republikken Albanien
- 5) "grænsekontrol": personkontrol, som foretages ved en grænse udelukkende på grund af den planlagte eller faktiske grænsepassage uagtet andre hensyn, og som omfatter kontrol ved grænseovergangssteder og grænseovervågning mellem grænseovergangsstederne
- 6) "holdmedlem" eller "medlem af et hold": et medlem enten af agenturets personale eller af et hold af grænsevagter og andet relevant personale fra deltagende medlemsstater, herunder grænsevagter og andet relevant personale, som medlemsstaterne udstationerer i agenturet med henblik på indsættelse under tiltag
- 7) "medlemsstat": en medlemsstat i Den Europæiske Union
- 8) "oprindelsesmedlemsstat": den medlemsstat, hvor et holdmedlem er grænsevagt eller indgår i andet relevant personale

- 9) "personoplysninger": enhver form for oplysninger om en identificeret eller identificerbar fysisk person; ved identificerbar person forstås en person, der direkte eller indirekte kan identificeres, navnlig ved en identifikator, f.eks. et navn, et identifikationsnummer, lokaliseringsdata, en online-identifikator eller et eller flere elementer, der er særlige for den pågældende fysiske persons fysiske, fysiologiske, genetiske, psykiske, økonomiske, kulturelle eller sociale identitet
- 10) "deltagende medlemsstat": en medlemsstat, der deltager i tiltaget i Republiken Albanien ved at stille teknisk udstyr, grænsevagter og andet relevant personale til rådighed, der indsættes som en del af holdet
- 11) "agentur": Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning, der blev oprettet ved forordning (EU) 2016/1624 om den europæiske grænse- og kystvagt
- 12) "holdmedlemmers udøvende beføjelser": beføjelser, som er nødvendige for at udføre de opgaver, der kræves ved grænsekontrol og tilbagesendelsesoperationer, der gennemføres i Republiken Albanien område under den fælles aktion, der indgår i den operationelle plan
- 13) "force majeure": omfatter uden begrænsninger enhver krigshandling (uanset om den er anmeldt eller ej), invasion, væbnet konflikt eller udenlandske fjendtlige tiltag, blokade, oprør, terrorisme eller udøvelse af militær magt, jordskælv, oversvømmelse, brand, storm eller naturkatastrofe og, hvis en sådan forekommer, enhver hændelse eller omstændighed, der svarer til ovenstående.

Artikel 3

Operationel plan

1. For hver fælles operation eller hurtige grænseindsats indgås der aftale om en operationel plan mellem agenturet og Republiken Albanien og indhentes godkendelse fra den eller de medlemsstater, der grænser op til det operationelle område.
2. Planen skal indeholde en detaljeret redegørelse for de organisatoriske og proceduremæssige aspekter af den fælles operation eller den hurtige grænseindsats, herunder en beskrivelse af situationen og en vurdering af den, det operative mål, den operationelle model, den type teknisk udstyr, der skal anvendes, gennemførelsesplanen, samarbejdet med andre tredjelande, andre EU-agenturer og -organer eller internationale organisationer, bestemmelserne vedrørende de

grundlæggende rettigheder, herunder beskyttelse af personoplysninger, koordinerings-, kommando-, kontrol-, kommunikations- og rapporteringsstrukturen, de organisatoriske og logistiske ordninger samt evalueringen og de finansielle aspekter af den fælles operation eller den hurtige grænseindsats.

3. Evalueringen af den fælles operation eller den hurtige grænseindsats gennemføres i fællesskab af Republikken Albanien og agenturet.

Artikel 4

Holdmedlemmers opgaver og beføjelser

1. Holdmedlemmer har bemyndigelse til at udføre de opgaver og udøve de beføjelser, der kræves ved grænsekontrol og tilbagesendelsesoperationer.
2. Holdmedlemmer skal overholde Republikken Albanien love og bestemmelser.
3. Holdmedlemmer kan kun udføre opgaver og udøve beføjelser på Republikken Albanien område i henhold til instrukser fra, og som hovedregel under tilstedeværelse af, Republikken Albanien grænsevagter eller andet relevant personale. Republikken Albanien udsteder i påkommende tilfælde instrukser til holdet i overensstemmelse med den operative plan. Republikken Albanien kan undtagelsesvist bemyndige holdmedlemmer til at handle på sine vegne.

Agenturet kan via sin koordinationsansvarlige meddele Republikken Albanien sine holdninger til de instrukser, der udstedes til holdet. I sådanne tilfælde skal Republikken Albanien tage hensyn hertil og så vidt muligt respektere dem. Hvis instrukserne til holdet ikke er i overensstemmelse med den operationelle plan, rapporterer den koordinationsansvarlige det straks til agenturets administrerende direktør. Den administrerende direktør kan træffe passende foranstaltninger, herunder suspendere eller bringe tiltaget til ophør.

4. Holdmedlemmer bærer deres egen uniform, mens de udfører deres opgaver og udøver deres beføjelser. Holdmedlemmer bærer endvidere synlig personlig identifikation og et blå armbind med Den Europæiske Unions og agenturets insignier på deres uniform. Med henblik på identifikation over for Republikken Albanien nationale myndigheder medbringer holdmedlemmer til enhver tid det akkrediteringsdokument, som er omhandlet i artikel 7.

5. Holdmedlemmer kan under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser bære tjenestevåben, ammunition og udstyr, som er godkendt i overensstemmelse med oprindelsesmedlemsstatens nationale lovgivning. Inden indsættelsen af holdmedlemmer meddeler Republikken Albanien agenturet, hvilke former for tjenestevåben, ammunition og udstyr der er tilladt, og hvilke relevante retlige rammer og betingelser der gælder for deres anvendelse.
6. Holdmedlemmer har tilladelse til at anvende magt, herunder tjenestevåben, ammunition og udstyr, under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser med oprindelsesmedlemsstatens og Republikken Albanis samtykke, under tilstedeværelse af grænsevagter eller andet relevant personale fra Republikken Albanien og i overensstemmelse med Republikken Albanis nationale lovgivning. Republikken Albanien kan give holdmedlemmer tilladelse til at anvende magt, når Republikken Albanis grænsevagter eller andet relevant personale ikke er til stede. Den myndighed, der afgiver oprindelsesmedlemsstatens samtykke, vil fremgå af den operationelle plan.
7. Republikken Albanien kan give holdmedlemmer tilladelse til at foretage søgninger i sine nationale databaser, hvis det er nødvendigt for at opfylde de operationelle mål, der er fastlagt i den operationelle plan, og i forbindelse med tilbagesendelsesoperationer. Holdmedlemmer må kun søge i de data, der er nødvendige, for at de kan udføre deres opgaver og udøve deres beføjelser, jf. den operationelle plan, eller som påkrævet ved tilbagesendelsesoperationer. Inden indsættelsen af holdmedlemmer meddeler Republikken Albanien agenturet, hvilke nationale databaser der kan søges i. Søgningen skal ske i overensstemmelse med Republikken Albanis nationale regler om databeskyttelse.

Artikel 5

Suspension eller ophør af tiltaget

1. Agenturets administrerende direktør kan efter at have underrettet Republikken Albanien skriftligt suspendere tiltaget eller bringe det til ophør, hvis Republikken Albanien ikke overholder aftalens eller den operationelle plans bestemmelser. Den administrerende direktør underretter Republikken Albanien om årsagerne hertil.
2. Republikken Albanien kan efter at have underrettet agenturet skriftligt suspendere tiltaget eller bringe det til ophør, hvis agenturet eller en deltagende medlemsstat ikke

overholder aftalens eller den operationelle plans bestemmelser. Republikken Albanien underretter agenturet om årsagerne hertil.

3. Navnlig kan agenturets administrerende direktør eller Republikken Albanien suspendere tiltaget eller bringe det til ophør i tilfælde af tilsidesættelse af de grundlæggende rettigheder eller krænkelse af princippet om nonrefoulement eller af databeskyttelsesreglerne.
4. At et tiltag bringes til ophør, berører ikke eventuelle rettigheder eller forpligtelser, der følger af anvendelsen af denne aftale eller den operationelle plan forud for tiltagets ophør.

Artikel 6

Holdmedlemmers privilegier og immuniteter

1. Holdmedlemmers dokumenter, korrespondance og ejendom er ukrænkelige, medmindre der er tale om gennemførelsesforanstaltninger, som er tilladt i henhold til stk. 7.
2. Holdmedlemmer nyder immunitet med hensyn til Republikken Albaniens strafferetlige jurisdiktion med hensyn til aktiviteter handlinger, der foretages som led i udøvelsen af officielle funktioner under udførelsen af tiltag i overensstemmelse med den operationelle plan.

Hvis der fremsættes påstand om, at et holdmedlem har begået en strafbar handling, underrettes agenturets administrerende direktør og den kompetente myndighed i oprindelsesmedlemsstaten omgående. Før sagen indledes ved domstolen, attesterer agenturets administrerende direktør efter nøje overvejelse af eventuelle henvendelser fra oprindelsesmedlemsstatens kompetente myndighed og Republikken Albaniens kompetente myndigheder over for domstolen, om den pågældende handling blev foretaget af holdmedlemmet under udførelsen af tiltag i overensstemmelse med den operationelle plan. Indtil agenturets administrerende direktør har afgivet attest, afholder agenturet og oprindelsesmedlemsstaten sig alle foranstaltninger, som vil kunne skade eventuel efterfølgende strafferetlig forfølgelse af holdmedlemmet af Republikken Albaniens kompetente myndigheder.

Hvis handlingen blev foretaget under udøvelsen af vedkommendes officielle hverv, må der ikke indledes en retssag. Hvis handlingen ikke blev begået som led i udøvelsen af officielle funktioner, kan retssagen gennemføres. Attestationen fra

agenturets administrerende direktør er bindende for Republikken Albaniens jurisdiktion. De privilegier, der gives til holdmedlemmer, og immunitet fra den strafferetlige jurisdiktion i Republikken Albanien fritager dem ikke fra oprindelsesmedlemsstatens jurisdiktion.

3. Holdmedlemmer nyder civilretlig og administrativ immunitet i Republikken Albanien med hensyn til alle handlinger foretaget som led i udøvelsen af deres officielle funktioner under udførelsen af tiltag i overensstemmelse med den operationelle plan. Hvis der anlægges en civil retssag mod et holdmedlem ved en hvilken som helst domstol, skal agenturets administrerende direktør og oprindelsesmedlemsstatens kompetente myndighed omgående underrettes. Før sagen indledes ved domstolen, attesterer agenturets administrerende direktør efter nøje overvejelse af eventuelle henvendelser fra oprindelsesmedlemsstatens kompetente myndighed og Republikken Albaniens kompetente myndigheder over for domstolen, om den pågældende handling blev foretaget af holdmedlemmer under udførelsen af tiltag i overensstemmelse med den operationelle plan.

Hvis handlingen blev foretaget af holdmedlemmet under udøvelsen af vedkommendes officielle hverv, må der ikke indledes en retssag. Hvis handlingen ikke blev foretaget af holdmedlemmet under udøvelsen af vedkommendes officielle hverv, kan retssagen fortsætte. Attestationen fra agenturets administrerende direktør er bindende for Republikken Albaniens jurisdiktion. Hvis et holdmedlem indleder en retssag, afskærer dette vedkommende fra at påberåbe sig immunitet i relation til ethvert modkrav, der er direkte forbundet med den principale påstand.

4. Holdmedlemmers immunitet fra Republikken Albaniens strafferetlige, civile og administrative jurisdiktion kan alt efter omstændighederne ophæves af oprindelsesmedlemsstaten. En sådan ophævelse skal altid være eksplicit.
5. Holdmedlemmer er ikke forpligtet til at vidne i retten.
6. I tilfælde af skader forvoldt af et holdmedlem under udøvelsen af officielle funktioner under udførelsen af tiltag i overensstemmelse med den operationelle plan er Republikken Albanien ansvarlig for enhver form for skade.

Hvis skaderne er forvoldes som følge af grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller hvis handlingen ikke blev begået under udøvelsen af officielle funktioner af et holdmedlem fra en deltagende medlemsstat, kan Republikken

Albanien via den administrerende direktør anmode agenturet om, at den pågældende deltagende medlemsstat betaler kompensation.

Hvis skaderne forvoldes som følge af grov uagtsomhed eller forsætlig forsømmelse, eller hvis handlingen ikke blev begået under udøvelsen af officielle funktioner af et holdmedlem, som indgår i agenturets personale, kan Republikken Albanien anmode om, at agenturet betaler kompensation.

I tilfælde af skader forvoldt i Republikken Albanien på grund af force majeure har hverken den deltagende medlemsstat eller agenturet nogen form for ansvar herfor.

7. Der må ikke gennemføres nogen foranstaltninger over for holdmedlemmer, medmindre de sagsøges i en civil retssag, der ikke vedrører deres officielle hverv.

Ejendom, som tilhører holdmedlemmer, og som af agenturets administrerende direktør attesteres som værende nødvendig for udøvelsen af deres officielle hverv, må ikke konfiskeres med henblik på fuldbyrdelse af en dom, retsafgørelse eller kendelse. I civile retssager må holdmedlemmer ikke underkastes nogen begrænsninger i deres personlige frihed eller nogen anden tvangsforanstaltning.

8. Holdmedlemmers immunitet fra Republikken Albaniens jurisdiktion fritager dem ikke for at være underlagt de respektive oprindelsesmedlemsstaters jurisdiktioner.

9. Med hensyn til tjenester, der udføres for agenturet, er holdmedlemmer fritaget for eventuelle bestemmelser om social sikring i Republikken Albanien.

10. Holdmedlemmer er fritaget for enhver form for beskatning i Republikken Albanien af de vederlag og honorarer, som agenturet eller oprindelsesmedlemsstaten betaler dem, samt af enhver indkomst, der modtages fra kilder uden for Republikken Albanien.

11. Republikken Albanien tillader i overensstemmelse med eventuelle love og administrative bestemmelser, det måtte vedtage, indførsel af genstande til holdmedlemmers personlige brug og fritager disse for al told og alle skatter og lignende afgifter bortset fra betaling for lager- og transportydelser samt tilsvarende ydelser. Republikken Albanien tillader også eksport af sådanne genstande.

12. Holdmedlemmers personlige bagage er fritaget for kontrol, medmindre der er begrundet formodning om, at den indeholder genstande, der ikke er til holdmedlemmernes personlige brug, eller genstande, hvis ind- eller udførsel er

forbudt ved lov eller underlagt karantæneregler i Republikken Albanien. Kontrol af sådan personlig bagage må kun udføres i nærværelse af det eller de berørte holdmedlemmer eller af en bemyndiget repræsentant for agenturet.

Artikel 7

Akkrediteringsdokument

1. Agenturet udsteder i samarbejde med Republikken Albanien et dokument på Republikken Albaniens officielle sprog og på et af Den Europæiske Unions institutioners officielle sprog til hvert af holdmedlemmerne med henblik på identifikation over for Republikken Albaniens nationale myndigheder og som bevis for indehaverens ret til at udføre de opgaver og udøve de beføjelser, som er omhandlet i denne aftales artikel 4 og i den operationelle plan. Dokumentet skal indeholde følgende oplysninger om holdmedlemmet: navn og nationalitet, rang eller stilling, et nyere digitaliseret foto og de opgaver, som medlemmet har tilladelse til at udføre under indsættelsen.
2. Akkrediteringsdokumentet giver i kombination med et gyldigt rejsedokument holdmedlemmet adgang til Republikken Albanien uden visum eller forudgående tilladelse.
3. Akkrediteringsdokumentet afleveres til agenturet, når tiltaget afsluttes. De kompetente albanske myndigheder underrettes herom.

Artikel 8

Grundlæggende rettigheder

1. Holdmedlemmer overholder under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser fuldt ud de grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne, herunder for så vidt angår retten til adgang til asylprocedurer, principperne om menneskelig værdighed og forbuddet mod tortur og umenneskelig eller nedværdigende behandling, retten til frihed, princippet om nonrefoulement og forbuddet mod kollektive udvisninger, barnets rettigheder og retten til respekt for privatliv og familieliv. De må ikke under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser øve nogen form for diskrimination mod personer, uanset grund, herunder køn, race eller etnisk oprindelse, religion eller tro, handicap, alder, seksuel orientering eller kønsidentitet. Alle foranstaltninger, som holdmedlemmer træffer under udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser, og som griber

ind i de grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne, skal stå i et rimeligt forhold til målene med foranstaltningerne og respektere kernen i de pågældende grundlæggende rettigheder og frihedsrettighederne.

2. Hver af parterne skal have en mekanisme til prøvelse af påstande om, at partens personale har tilsidesat de grundlæggende rettigheder ved udøvelsen af deres officielle hverv under en fælles operation, en hurtig grænseindsats eller en tilbagesendelsesoperation i henhold til denne aftale.

Artikel 9

Behandling af personoplysninger

1. Holdmedlemmer behandler alene personoplysninger, hvis det er nødvendigt af hensyn til udførelsen af deres opgaver og udøvelsen af deres beføjelser med henblik på Republikken Albaniens, agenturets eller de deltagende medlemsstaters gennemførelse af denne aftale.
2. Republikken Albaniens behandling af personoplysninger er underlagt dette lands nationale lovgivning.
3. Agenturets og den eller de deltagende medlemsstaters behandling af personoplysninger til administrative formål, herunder videregivelse af personoplysninger til Republikken Albanien, er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger, Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger, Rådets rammeafgørelse 2008/977/RIA af 27. november 2008 om beskyttelse af personoplysninger i forbindelse med politisamarbejde og retligt samarbejde i kriminalsager samt bestemmelser, som agenturet fastsætter med henblik på agenturets anvendelse af forordning (EF) nr. 45/2001 som omhandlet i artikel 45, stk. 2, i forordning (EU) 2016/1624.
4. Hvis behandlingen indebærer videregivelse af personoplysninger, anfører medlemsstaterne og agenturet ved videregivelsen af personoplysninger til Republikken Albanien, om der er begrænsninger, hvad angår adgangen til

oplysningerne eller brugen af dem generelt eller konkret, herunder med hensyn til videregivelse, sletning eller tilintetgørelse. Hvis behovet for sådanne begrænsninger opstår efter videregivelsen af personoplysninger, informerer de Republiken Albanien herom.

5. Personoplysninger, der indsamles til administrative formål under tiltaget, må behandles af agenturet, de deltagende medlemsstater og Republiken Albanien i overensstemmelse med gældende databeskyttelseslovgivning.
6. Agenturet, de deltagende medlemsstater og Republiken Albanien udarbejder en fælles rapport om anvendelsen af denne artikels stk. 1-5 ved det enkelte tiltags ophør. Rapporten skal sendes til agenturets ansvarlige for grundlæggende rettigheder og til dets databeskyttelsesansvarlige. De aflægger rapport til agenturets administrerende direktør.

Artikel 10

Myndigheder, der er ansvarlige for gennemførelsen af aftalen

1. For Republiken Albanien er indenrigsministeriet ansvarligt for gennemførelsen af denne aftale.
2. For Den Europæiske Union er agenturet ansvarligt for gennemførelsen af denne aftale.

Artikel 11

Tvister og fortolkning

1. Alle spørgsmål, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne aftale, drøftes i fællesskab af repræsentanter for Republiken Albanien kompetente myndigheder og repræsentanter for agenturet, som hører den eller de medlemsstater, der grænser op til Republiken Albanien.
2. I mangel af forudgående bilæggelse løses tvister om fortolkning eller anvendelse af denne aftale udelukkende gennem forhandling mellem Republiken Albanien og Europa-Kommissionen, som, når den finder det nødvendigt, konsulterer de medlemsstater, der grænser op til Republiken Albanien.

Artikel 12

Aftalens ikrafttræden, varighed og opsigelse

1. Denne aftale godkendes af parterne efter deres egne interne retlige procedurer.
2. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken parterne har meddelt hinanden, at de har afsluttet de interne retlige procedurer som omhandlet i stk. 1.
3. Denne aftale indgås for et ubestemt tidsrum. Aftalen kan opsiges ved skriftlig aftale mellem parterne eller ensidigt af en af parterne. I sidstnævnte tilfælde giver den part, der ønsker at opsiges eller suspendere den, den anden part skriftlig meddelelse herom. Opsigelsen får virkning på den første dag i den anden måned efter den måned, hvori meddelelsen blev givet.
4. Meddelelser i medfør af denne artikel sendes for Den Europæiske Unions vedkommende til Generaldirektoratet for Rådet for Den Europæiske Union og for Republikken Albaniens vedkommende til Republikken Albaniens ministeriet med ansvar for udenrigsanliggender.

Udfærdiget i den

Udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og albansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Underskrifter:

FÆLLES ERKLÆRING VEDRØRENDE ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OG LIECHTENSTEIN

De kontraherende parter noterer sig de tætte forbindelser mellem Den Europæiske Union og Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein, navnlig i henhold til aftalerne af 18. maj 1999 og 26. oktober 2004 om disse landes associering i gennemførelsen, anvendelsen og udviklingen af Schengenreglerne.

Under disse omstændigheder er det ønskeligt, at myndighederne i Norge, Island, Schweiz og Liechtenstein på den ene side og myndighederne i Republikken Albanien på den anden side snarest indgår bilaterale aftaler om tiltag, som gennemføres af Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning i Republikken Albanien, svarende til denne aftale.